

DOHODA O NAROVNÁNÍ A LICENČNÍ SMLOUVA č. 420210125

Česká republika - Ústav pro studium totalitních režimů

se sídlem Siwiewcova 2, 130 00, Praha 3

jejímž jménem jedná na základě vnitřního předpisu Ústavu pro studium totalitních režimů ředitel odboru produkčního Bc. Jan Vondryška, DiS.

IČ: 75112779

DIČ: CZ 75112779

Bankovní spojení: ČNB Praha 1, č.ú.: 2720001/0710

Doručovací adresa: Winstona Churchilla 1800/2, 130 00 Praha 3

(dále jen „**ÚSTR**“)

a

Firma: **Silke Klein**

se sídlem: U Menhiru IV 350, 252 25 Zbuzany

IČO 63620812

DIČ: CZ7154129972 – není plátce DPH

Číslo účtu: 101135537/0300

(dále jen „**autor**“)

(ÚSTR a autor budou nadále společně označováni pouze jako „**účastníci**“)

Účastníci dohody se dnešního dne dohodly, že v souladu s příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů, a to zejména s ustanoveními § 1903 až 1905 ve spojení s § 2358 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, a zákonem č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů tuto dohodu o narovnání a licenční smlouvu (dále jen jako „**dohoda**“):

Článek 1

Úvodní ustanovení

Vzhledem k tomu, že autor v dobré víře vytvořil na základě ústní dohody autorské dílo: *Překlad textů z českého do německého jazyka pro kolektivní monografii „Proměny elit v první polovině 20. století“* v rozsahu 350 NS (dále jen „**dílo**“), aniž by byla uzavřena písemná smlouva, za účelem nápravy tohoto stavu a odstranění jakýchkoliv pochybností ohledně odměny a poskytnutí a rozsahu oprávnění k užití díla (licence), uzavírají účastníci tuto dohodu.

Článek 2

Narovnání

2.1 Účastníci shodně prohlašují, že za vytvoření díla a poskytnutí licence k jeho užití díla náleží autorovi celková odměna ve výši **158 250,- Kč** (slovy: stopadesátosmtisícdvěstěpadesátkorunčeských), z toho

80% tvoří odměna za vytvoření díla a 20% odměna za poskytnutí licence. Odměna zahrnuje všechny způsoby užití dle této dohody.

2.2 Vzhledem k tomu, část odměny byla již uhrazena:

- a) Filozofickou fakultou Univerzity Karlovy dne 4.12.2020 ve výši 30 000 Kč;
- b) Vídeňskou univerzitou dne 31.12.2020 ve výši 2 500 €, tj. 63 450 Kč.

zavazuje se ÚSTR touto dohodou uhradit doplatek odměny ve výši **64 800 Kč** (slovy: šedesátčtyřtisícosmsetkorunčeských), a to na základě faktury vystavené autorem. Doba splatnosti faktury je dohodnuta na 14 kalendářních dnů od doručení faktury objednateli, den doručení v to nepočítaje. Dnem zaplacení se pro účely této smlouvy rozumí okamžik odepsání příslušné částky z účtu ÚSTR.

Článek 3

Licence

3.1 Autor prohlašuje, že je autorem a zároveň výlučným nositelem autorských majetkových práv k dílu a je oprávněn dílem samostatně a bez jakýkoliv omezení nakládat a poskytnout k němu licenci v rozsahu uvedeném níže, a to bez právních vad takového jednání.

3.2 Autor tímto poskytuje ÚSTR oprávnění k výkonu práv užití dílo ke všem způsobům užití uvedeným zejména v § 12 odst. 4 zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, a to v původní nebo zpracované či jinak změněné podobě, v neomezeném rozsahu, samostatně či v souboru, včetně oprávnění spojit dílo s dílem jiným.

3.3 Licence je poskytována jako výhradní, na celou dobu trvání autorských majetkových práv, pro území celého světa.

3.4 ÚSTR je oprávněn poskytnout i postoupit licenci zcela nebo zčásti třetí osobě, a to úplatně i bezúplatně, včetně oprávnění k dalšímu poskytnutí podlicence a k dalšímu postoupení licence bez předchozího souhlasu autora.

Článek 4

Společná a závěrečná ustanovení

4.1 V záležitostech touto dohodou neupravených se vztahy vzniklé z této dohody řídí obecně závaznými právními předpisy.

4.2 Tato dohoda může být měněna nebo doplňovaná pouze písemnými, vzestupně očíslovanými dodatky, odsouhlasenými a podepsanými oběma účastníky. Tyto dodatky se stávají nedílnou součástí této dohody.

4.3 Tato dohoda je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každý účastník obdrží po jednom vyhotovení.

4.4 Za adresu pro doručování se považuje korespondenční adresa uvedená v záhlaví této dohody, nebo adresa, kterou si účastníci, dodatečně po uzavření této dohody, písemně oznámí.

4.5 Informace o zpracování osobních údajů ÚSTR jako správcem osobních údajů dle Nařízení Evropského Parlamentu a Rady 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES v souvislosti s uzavřením a plněním této dohody jsou k dispozici na webových stránkách www.ustrcr.cz

4.6 Oba účastníci shodně prohlašují, že tuto dohodu uzavřeli svobodně a vážně, že jim nejsou známy jakékoliv skutečnosti, které by její uzavření vylučovaly, neuvedli se vzájemně v omyl a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré důsledky plynoucí z vědomě jimi udaných nepravdivých údajů.

V Praze dne.....

Ve Zbuzanech,dne

.....

Bc. Jan Vondryška, DiS.
ředitel odboru produkčního
Ústavu pro studium totalitních režimů

.....,

Silke Klein
autor